



九龍會
Kowloon Club

◀橋訊▶月刊 2014 年 4 月號
Newsletter Apr. 2014 Issue

名譽會長 (Honorary President) :

苗卫国 先生 Mr. Miao Weiguo
孙 威 先生 Mr. Sun Wei
刘结红 女士 Ms. Liu Jiehong

2013 – 2015 年度委員會 (Committee List)

執行委員 (Executive Committee) :

會長 : 陳文平 先生
President : Mr. Philip Chan Man Ping
副會長 : 李志偉 博士
Vice President : Dr. Lee Chi Wai
副會長 : 劉敏茵 女士
Vice President : Ms. Rosina Lau Man Sai
秘書 : 陳文和 先生
Secretary : Mr. Chan Man Wo Randy
副秘書 : 嚴紅霞 女士
Asst. Secretary : Ms. Yan Hongxia
財政 : 林宝吉 先生
Treasurer : Mr. Lim Poh Kiat
副財政 : 張礪業 博士
Asst. Treasurer : Dr. Cheung Lai Yip Eric

委員 (Committee Members) :

馬守祥 先生 Mr. Ma Sau Cheung
劉勁成 先生 Mr. Law Kum Seng
黃佩霞 女士 Ms. Wong Phoay Har
廖馬小齊女士 Ms. Liu Ma Siu Chai Betty
董慶龍 先生 Mr. Tong Khing Chung Simon

Address: 93 Toa Payoh Central, #05-02, Toa Payoh
Central Community Building, Singapore 319194
地址: 大巴窰中 93 號, 大巴窰中民眾俱樂部
5 樓 502 室, 新加坡郵編 319194

Contact Us :

Call (65)6440-9237, Fax: (65) 63484020
Website: <http://www.kowloonclub.org.sg>
Email: info@kowloonclub.org.sg

Facebook:

<https://www.facebook.com/KowloonClubSingapore>

Office Opening Hours:

10:00 – 18:00 (Monday to Friday)
Closed on Saturday / Sunday and Public Holiday
辦公時間: 早上 10 時至下午 6 時 (星期一至五)
星期六/日及公眾假期休息

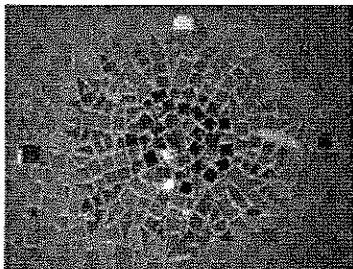
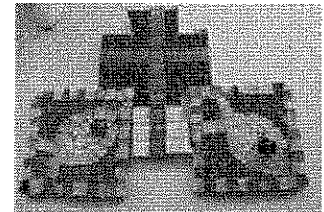
會員如對本會或有關組別有任何意見或建議,
歡迎使用以上任何途徑與本會聯絡。謝謝!

Members are welcome to give comments and suggestions
to the club and its sub-groups. Please kindly use the
above-mentioned communication methods to contact us.
Thank You !

***** 最新活動 / 快訊 Latest Activities / News *****

1. Mosaic Art Workshop

Want to make a unique gift, or want a different way to express your creativity. Mosaics can be simple. Mosaic is an ideal art form for children because of its simplicity to create and its vast array of design and material options. Mosaics have been around for at least 4,000 years, according to The Joy of Shards website, and was first evidenced in designs on pavement using pebbles. Mosaic evolved from pavement patterns to elaborate and highly embellished art on walls, ceilings and other objects. Come try your hands at making your very own mosaic art.



Date: Sat, 26 April 2014
Time: 2:00pm – 5:00pm
Fees: \$20 – member (includes instructions, 10x10cm board and large variety of mosaic tiles)
\$25 – non-member (includes instructions, 10x10cm board and large variety of mosaic tiles)
Age: Suitable for all ages (children under 6 will require Adult assistance)

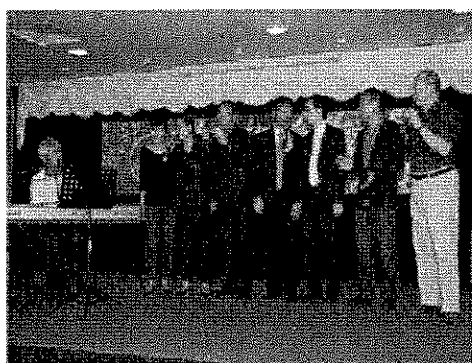
Pls note, date changed.

2. 〈獅城慶新春晚宴 2014〉春節聯歡晚宴照片分享

九龍會一年一度的春節聯歡晚宴〈獅城慶新春 2014〉,於2014年2月22日(星期六)假座雲南園酒樓舉行。晚宴禮堂寬敞,典雅華麗,宴會特備過年佳餚美食,名貴獎品的幸運大抽獎,及各式精彩歌舞表演與遊戲節目等等,讓會員嘉賓們欣賞及參與,共享歡樂時刻,闔家團圓,歡慶新歲迎新春。

基層顧問,國會議員馬宝山先生蒞臨為我會擔任晚宴主禮嘉賓。我會更誠邀得到著名香港樂壇資深音樂人周啟生先生為当晚特別表演嘉賓

是日嘉賓及會員出席人數接近四十席!本會特此感謝当晚之出席者及在此分享当夜之照片



当夜之照片連結如下

<http://www.kowloonclub.org.sg> or

https://picasaweb.google.com/107872960688634040472/2014_0222ADD2014?noredirect=1

3. 民眾藝術節美術工作坊

碧山-大巴窰集選區將於五月三十一日(星期六)在碧山民眾俱樂部前空地舉辦“民眾藝術節”。預計將有超過 600 多人參加。碧山-大巴窰集選區基層顧問黃根成先生將是當日主賓。

當日特別活動是將畫好的面具及牆磚分別粘貼到碧山民眾俱樂部前的牆壁及樓梯。鑒此，碧山民眾俱樂部將舉辦美術工作坊讓本地居民包括新移民和永舊居民合力發揮藝術創作能力為面具及牆磚畫上自己的作品。

九龍會作為移民團體並且會所座落於碧山-大巴窰集選區，故應邀參加此有意義的活動，讓會員及家庭成員可以在碧山民眾俱樂部留下他們的傑作。

美術工作坊將於 五月三日.下午二時至四時 在 **Multi-Purpose Hall, Toa Payoh West CC** 舉行。希望會員們以及其家人特別是小朋友們能積極參與。請於四月三十日前電郵至：info@kowloonclub.org.sg 或至電：6440 9237 報名參加。會員們可自行參加五月三十一日在碧山民眾俱樂部前空地舉辦“民眾藝術節”

The Bishan – Toa Payoh GRC will be organizing a Community Arts Festival event, to be held on Saturday 31 May at Bishan Community Club Open Plaza. More than 600 participants are expected to attend this Festival and the Guest – of – Honour will be Mr. Wong Kan Seng, Grassroots Adviser to Bishan – Toa Payoh GRC.

Amongst other exciting programmes, a special highlight is the launch of 2 permanent structures located at Bishan CC where Painted Wall Tiles and Painted Masks will be plastered onto the staircase and the wall feature respectively. A painting workshop to paint the wall tiles and the masks will be conducted to engage the residents from all walks of life and involving local Singaporeans, new Singaporean citizens and Permanent Residents joining hands to celebrate this art creation.

Kowloon Club as an immigrant association and also located in Bishan – Toa Payoh is invited to take part in this local activity where its members and families can join the local residents and create some beautiful art pieces for permanent display at Bishan CC.

The Painting Workshop is scheduled on 3rd May 2014, 2pm – 4pm at **Multi-Purpose Hall, Toa Payoh West CC**. We encourage our members and their family especially the young children to take part. Please register with us on or before 30th April 2014 by Email: info@kowloonclub.org.sg or by phone: 6440 9237. The Community Arts Festival on 31 May is free and open to public.

4. 辦理平安紙代書服務 Will Drafting Service

許多人都有計劃性地積累財富，為所愛的人提供生活保險金或其他形式的儲蓄，但如果有立下平安紙(遺囑)，在我們過世以後，我們所愛的人將可以順利分配到我們的遺產。平安紙(遺囑)為保護我們所愛的人的利益關係扮演非常重要的角色。為方便會員能以本身的語言清楚地表達立平安紙(遺囑)的內容和意願，本會現任副會長及律師：劉敏蕙女士替會員辦理平安紙代書。會員辦理平安紙代書之費用為：個人\$280起，兩人\$500起。扣除基本文書成本後，所有收入將全數捐助本會。查詢或預約面談時間，請致電本會64409237。

Many people save money in forms of bank, saving and insurance for their loved ones. However, some fail to make wills. Wills make things simple for your loved ones after your passing away. Your loved ones will get exactly what you intend to bequeath them. Wills are very important in protecting the interest of your loved

ones. Kowloon Club provides will drafting services and members can use their native languages to express their wishes. Our Vice President Ms. Rosina Lau is a lawyer who can provide will drafting services. The services are from \$280 for one person and \$500 for two people. After deducting the basic drafting cost, all profits will be donated to Kowloon Club. For more information and appointment, please call 64409237.

5. 興趣小組定期活動 Regular Activities

有關各興趣小組定期活動詳情,歡迎參與,查詢請電本會 6440-9237。 Welcome to join the following activities. Please call 6440-9237 for more details.

SubGroup	項目 Item	活動時間 / Time	活動地點 / Venue	費用 / Fare
體育組 Sports	足球 Soccer	逢星期日 (Each Sunday) 上午(07:45 ~ 11:00 am)	練習場地 Soccer Field (聯絡 Contact: Mr. Randy Chan)	非隊員每場 \$10- Non Member per Game
體育組 Sports	乒乓球 Table Tennis	逢星期日 (Each Sunday) 上午(09:00 ~ 12:00 pm)	CCAB Sport Hall 非隊員每次\$ 7.- Non-member \$7/day (聯絡 Contact:: Mr. Thomas Lo)	
體育組 Sports	網球 Tennis	逢星期日 (Each Sunday) 上午(08:00 ~ 11:00)	CCAB Sport Hall 固定:每月\$18.-其他:每次\$ 5.- Regular: 18/month, Others: \$ 5/ day.- (聯絡 Contact:: Mr. Patrick Yu)	
體育組 Sports	羽毛球 Badminton	逢星期日 (Each Sunday) 上午(11:00 ~ 13:00)	CCAB Sport Hall (聯絡 Contact : Mr. Jason Tan)	出席者平均分擔 Equally shared

6. 國泰 (CX) 往返香港, 最低票價, 每位由 S\$519 起 (連機場稅)

Cathay Pacific Airlines (SIN/HKG/SIN) Lowest Fare from S\$519 (with taxes)

目的地 Dest.	行程 Route	訂票 Booking	出發日期/其他 Departure/Others	最少 Min.Stay	最長 Max.Stay	等級 Class	成人 Adult	小童 Child	里數 Miles	改期 Re-book
**兩人同行 GV2		Now to 30/10/ 2014	Now ~ 31/03/14	2 D	1 M	N	\$ 519	\$ 426	NA	\$200
新加坡 /香港/ 新加坡 SIN/HKG/ SIN	來回程 Round Trip		Valid on CX 636 /714	2 D	1 M	N	\$ 539	\$ 442	NA	\$200
			Any flight	2 D	1 M	N	\$ 559	\$ 458	NA	\$200
			Valid on CX 636 /714	2 D	1 M	S	\$ 569	\$ 466	NA	不用 NO
			Any flight	2 D	1 M	S	\$ 599	\$ 490	NA	不用 NO
			Any flight	2 D	1 M	V	\$ 669	\$ 546	有 Y	不用 NO
新/港/新 來回程 商務客位 S/H/S Round Trip Business Class	單程 Single		Any flight	2 D	1 M	L	\$709	\$ 578	有 Y	不用 NO
			Any flight	2 D	1 M	M	\$ 769	\$ 626	有 Y	不用 NO
			Any flight	2 D	1 M	K	\$ 919	\$ 746	有 Y	不用 NO
			Any flight	2 D	1 M	H	\$1099	\$ 890	有 Y	不用 NO
			Any flight	2 D	1 M	B	\$1299	\$ 922	有 Y	不用 NO
			Any flight	2 D	1 M	I	\$ 2049	\$ 1650	有 Y	不用 NO
			Any flight	2 D	1 M	D	\$ 2549	\$ 2050	有 Y	不用 NO
Any flight	2 D		1 M	I	\$ 1164	\$ 998	有 Y	不用 NO		
Any flight	2 D		1 M	M	\$ 537	\$ 447	有 Y	不用 NO		
Any flight	2 D	1 M	K	\$ 607	\$ 503	有 Y	不用 NO			
Any flight	2 D	1 M	H	\$ 707	\$ 583	有 Y	不用 NO			

國泰航空機票優惠票價特別附帶條款:

- 機票簽註: 機票不能轉讓、不能更改航線、祇限乘搭國泰航空。
- 稅務/附加費用: 上表所列費用已包括所有稅務*。
- 訂票及出票: 機位確定後,需於3個工作天內出票。全部採用電子機票系統。
不接納沒有預定機位的機票。
- 更改日期: 更改行程(包括出發及回程)無需另繳任何費用(N Class需繳費)。
更改行程必須不少於24小時前並與本會6440-9237聯絡(星期六、日及假日除外)。

5. 更改等級： 所有機票，轉換訂票等級需繳付 **SS100** 另加改票費用**SS200 (N Class)**及**差額**。
6. 中途停留： 可中途停留曼谷(祇限一程)需另加繳**SS150** (單程K Class不適用)。
7. 放棄預定機位： 於機票有效期內放棄預定機位(no show)，航班起飛前沒有更改行程，需繳付**SS150** 放棄預定機位(no show)費用，N Class另加改票費用**SS200**。
8. 退票： 已使用(出發)之機票不接受退票。完整並未使用之機票而退票者需繳付 **SS150** 退票費及 **SS25** 行政費(N Class不適用)。
9. 飛行里數： 可累積飛行里數(N及S Class不適用)。
10. N Class 訂票事項： 出票後更改日期需繳付費用**SS200** (每次或/及每名乘客)。出票後於任何情況下不接受退票。不可累積飛行里數。
11. GV2 訂票事項： (GV2兩人同行)：必須同時訂票及同去同返。
(GV2兩人同行)：1名成人最多可與2名小童同行，多於2名小童以成人票價計算。
12. *機票價錢/稅務/航班時間及條款等，均以航空公司最新公佈為準，恕不另行通知。
訂票請早：訂票/查詢，請致電九龍會 6440-9237, Fax: 6348-4020, Email: info@kowloonclub.org.sg

ADDITIONAL TERMS & CONDITIONS FOR SPECIFIC FARETYPES

1. Endorsement: Non-Endo/Rerte/Ref, Valid on CX only.
2. Taxes/surcharges: All relevant taxes/ surcharges are included*.
3. Ticketing: All tickets must be issued within 3 working days upon flight confirmation. Valid on E-tickets only. Open-dated tickets not allowed. Tickets must be issued on confirmed flights.
4. Rebooking: Flight / Date change permitted without penalty except for booking on N-Class. Rebooking flight/date should be contact us by Call / Email at least one working day before departure.
5. Class Change: Class change allowed with a surcharge **SS100** and rebooking surcharge **SS200** plus **fare difference**.
6. Stopover: Only one BKK stopover allowed with a surcharge of **SS150** for the entire routing.
7. No-show fee: No show fee of **SS150** plus rebooking surcharge (N Class) per passenger will apply for passengers who fail to make prior cancellation of their confirmed flights.
8. Refund: No refund for partially used tickets. Refund for fully unutilized ticket will charge a refund fee of **SS150** plus admin fee **SS25**.
9. FFP Mileage Accrual: Asia Miles mileage allowed except for the above indicated.
10. N-Class booking Ref.: Flight/Date change permitted before departure with surcharge of **SS200** per person per change. Once travel commences, no more further changes allowed. Tickets are non-refundable once issued, No mileage accrual.
11. GV2: GV2 pax must travel both ways together. No deviation allowed. Bookings must be done in same PNR and issued in running sequence. TCP with another PNR is not allowed. CHD Fare application: Maximum 2 CHD for every 1 ADT in the same PNR. If exceeded this ratio, the ADT fare will apply.
12. * PRICES/TAXES/SURCHARGES ARE SUBJECT TO CHANGE WITHOUT PRIOR NOTICE.
Book Now! Call us 6440 9237 or Email your booking details to info@kowloonclub.org.sg or Fax to 63484020.

國泰航空：新加坡/香港之航班資料 (供參考用)

SIN-HKG (Remarks: Flight Schedules are subject to any changes without notice)

Flight No.	Departure Time	Arrival Time	Schedule
CX 714	0115	0510	Daily
CX 650	0700	1055	Daily
CX 710	0800	1200	Daily
CX 736	0955	1405	Daily
CX 690	1245	1640	Daily
CX 734	1605	2000	Daily
CX 716	1825	2210	Daily
CX 636	2010	0005 +1	Daily

HKG- SIN

Flight No.		Departure Time	Arrival Time	Schedule
CX	659	0130	0515	Daily
CX	691	0805	1145	Daily
CX	759	0845	1230	Daily
CX	739	1120	1505	Daily
CX	735	1425	1820	Daily
CX	635	1520	1905	Daily
CX	711	1620	2010	Daily
CX	715	2025	0010 +1	Daily

**** 活動報名須知 Activity Registration Notice ****

- 報名次序: 歡迎參加本會誠意為您安排的各项活動, 由於個別活動的名額有限, 報名將以先到先得處理。請及早報名, 與您的家人齊來, 分享各式各類活動的樂趣。Registration priority: Welcome to join our activities. Owing to availability of individual activities, members are encouraged to register early to reserve their places, i.e., first come first served. You can enjoy the activities with your families and friends.
- 保險及責任: 由於各人的需求不同, 本會將不會為各項活動的參加者購買任何保險, 參加者可應本身的需要自行投保。如旅途中有任何交通延誤、行李遺失、意外傷亡或財物損失等, 九龍會概不負責, 參加者必須同意此點, 始可報名。Insurance and responsibilities: Kowloon Club will not insure the activity participants. Participants are encouraged to buy insurance according to their own needs. Kowloon Club will not bear any responsibility in cases of transportation delay, luggage loss, accident, death or loss of belongings. Participants must agree to these terms of conditions before registering for the activities.

報名表格 Registration Form

Please fill in the form, mail back together with a crossed check payable to “**Kowloon Club**” or a receipt after the fund transfer via ATM or Internet Banking to DBS Current Account: **001-039936-5**, by email info@kowloonclub.org.sg or fax 63484020. Please call 64409237 or email us for enquiry. Thanks!

請填妥報名表格, 郵寄劃線支票及收款人寫 Kowloon Club, 或現金轉賬以 ATM 或 Internet 付款至本會銀行戶口 DBS Current Account: 001-039936-5, 連同付款收據及表格電郵或傳真 63484020 至本會。如有查詢, 請致電向本會 64409237 職員查詢。謝謝!

Name 姓名: _____ Membership No. 會員編號 (If have 如有): _____

Email 電郵: _____ Handphone 手機: _____

Activity Name 活動名稱	Date 日期	No. of Participate 參加人數	Each 每位 S\$	Amount 金額 S\$
Mosaic Art Workshop	26/4		會員 Member S\$ 20	
			非會員 Non-Member S\$ 25	
Payment 付款資料	Cheque No. 支票號碼		Bank 銀行	Total Amount 金額: S\$